**TEHNIČNI DOGOVOR**

**MED**

**MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO**

**REPUBLIKE SLOVENIJE**

**IN**

**ČETRTIM POLKOM SPECIALNIH SIL ITALIJANSKE VOJSKE**

**O**

**SKUPNEM USPOSABLJANJU SIL ZA SPECIALNO DELOVANJE**

**NA OZEMLJU REPUBLIKE SLOVENIJE**

Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije in

Četrti polk specialnih sil Italijanske vojske

(v nadaljevanju: udeleženca) sta

**Z NAMENOM** okrepiti sodelovanje, prispevati k izboljšanju interoperabilnosti oboroženih sil udeležencev in izpolnjevati Natove standarde;

**OB UPOŠTEVANJU** Sporazuma o sodelovanju na obrambnem področju med Vlado Republike Slovenije in Vlado Italijanske republike, podpisanega v Bologni 9. septembra 1996;

**OB UPOŠTEVANJU** določb Sporazuma med pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe o statusu njihovih sil (Nato SOFA), sklenjenega v Londonu 19. junija 1951;

**S CILJEM** izvedbe skupnega usposabljanja sil za specialno delovanje udeležencev;

sta dosegli naslednji dogovor:

**1. razdelek**

**Opredelitev izrazov**

Za namen tega tehničnega dogovora imajo izrazi naslednji pomen:

1. »Udeleženec prejemnik« je Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije.
2. »Udeleženec pošiljatelj« je Četrti polk specialnih sil Italijanske vojske.
3. Država gostiteljica je Republika Slovenija;
4. »Usposabljanje« je skupno usposabljanje pripadnikov sil za specialno delovanje udeležencev na ozemlju Republike Slovenije.
5. »Gostujoča enota« je Četrti polk specialnih sil Italijanske vojske, enote za specialno delovanje, ki se začasno razmestijo na ozemlju Republike Slovenije za namene usposabljanja.
6. »Enota gostiteljica« je Enota za specialno delovanje Slovenske vojske.
7. STANAG 2034 pomeni Natov standardizacijski dogovor – Natovi standardni postopki za medsebojno logistično pomoč.
8. Stanag 2455(2) pomeni Natov standardizacijski dogovor – Postopki premikov čez državno mejo (AMovP-2(A)).

**2. razdelek**

**Namen**

Namen tega tehničnega dogovora je opredeliti medsebojne odnose, pravice in obveznosti udeležencev glede usposabljanja in določiti pogoje za gostujoče enote, ki sodelujejo na usposabljanju.

**3. razdelek**

**Kraj, trajanje in udeležba na usposabljanju**

Usposabljanje bo potekalo od 14. do 19. novembra 2022 na območju vojaškega objekta Škrilj v Republiki Sloveniji. Na usposabljanju bo predvidoma sodelovalo do 12 pripadnikov gostujočih enot z največ 6 vozili udeleženca pošiljatelja in do 15 pripadnikov enote gostiteljice.

**4. razdelek**

**Pravni vidiki**

1. Pravni status pripadnikov gostujoče enote ureja Nato SOFA.
2. Pripadniki gostujoče enote spoštujejo nacionalne zakone in predpise Republike Slovenije.
3. Ta tehnični dogovor ne ustvarja dodatnih pravic ali obveznosti po mednarodnem javnem pravu.
4. Namen tega tehničnega dogovora ni, da bi bil v nasprotju z nacionalnimi zakoni in predpisi držav udeležencev ali s katerim koli veljavnim mednarodnim sporazumom, ki zavezuje udeležence.

**5. razdelek**

**Dovoljenje za nošenje vojaške uniforme**

Pripadniki gostujočih enot smejo med vajo nositi svojo nacionalno vojaško uniformo na celotnem ozemlju Republike Slovenije, skladno s 5. členom Nato SOFA.

**6. razdelek**

**Prevoz in zagotavljanje informacij**

1. Prevoz pripadnikov gostujočih enot z njihovega ozemlja in nazaj zagotovi udeleženec pošiljatelj na lastne stroške. Da olajša premik gostujočih enot po ozemlju države gostiteljice, udeleženec prejemnik po potrebi in medsebojnem dogovoru zagotovi gostujočim silam spremstvo vojaške policije.
2. Za prehod meje in gibanje po ozemlju države gostiteljice se uporabljajo ti dokumenti:
3. Za oprostitev plačila cestnine za vozila udeleženca pošiljatelja mora udeleženec pošiljatelj najpozneje 7 dni pred cestnim premikom predložiti udeležencu prejemniku nalog za prevoz ali drug ustrezen dokument, ki vsebuje vsaj te podatke: registrske številke vozil in datume uporabe ocestninjenih hitrih cest in avtocest;
4. Udeleženec pošiljatelj predloži državi gostiteljici obrazec 302, kot je opisan v Stanagu 2455(2):
   1. najpozneje 10 delovnih dni pred premikom po cesti;
   2. najpozneje 20 delovnih dni pred premikom po cesti, ki presega nacionalno določeno maso in/ali dimenzije;
   3. najpozneje 20 delovnih dni pred prevozom nevarnega blaga (zahteva se tudi Obrazec o nevarnem blagu);
5. Na zahtevo organov države gostiteljice je treba predložiti Natov potni nalog, ki se uporablja za individualne ali skupne premike osebja države pošiljateljice.

**7. razdelek**

**Zdravstvena in zobozdravstvena oskrba**

1. Udeleženec pošiljatelj je dolžan poskrbeti, da je njegovo osebje pred prihodom na ozemlje udeleženca prejemnika v dobrem zdravstvenem in zobozdravstvenem stanju.
2. Vse osebje udeleženca pošiljatelja, ki je napoteno na ozemlje udeleženca prejemnika na podlagi tega tehničnega dogovora, mora imeti pred prihodom na ozemlje udeleženca prejemnika urejeno ustrezno zdravstveno zavarovanje zaradi plačila morebitnih stroškov zdravstvene oskrbe.
3. Stroške, ki nastanejo za osebje udeleženca pošiljatelja pri izvajalcih javnih zdravstvenih storitev in jih ne krije zdravstveno zavarovanje, plača udeleženec pošiljatelj po takrat veljavnih cenah v državi udeleženca prejemnika.
4. Skladno z IX. členom Nato SOFA se zdravstvena in zobozdravstvena oskrba zagotovita pod enakimi pogoji, kot veljajo za pripadnike oboroženih sil udeleženca prejemnika.
5. Nujna medicinska pomoč in svetovanje, ki ju zagotovijo vojaške zdravstvene službe, ter evakuacija z vojaškimi transportnimi sredstvi do najbližje zdravstvene ustanove, kjer je ta na voljo, so brezplačni.
6. Osebje udeleženca pošiljatelja prinese s seboj zadostne količine predpisanih zdravil za osebno uporabo v času usposabljanja.

**8. razdelek**

**Posebni ukrepi glede COVID-19**

1. Vse osebje udeleženca pošiljatelja upošteva ukrepe države gostiteljice za preprečevanje širjenja okužb s COVID-19.
2. Za primere, ko član osebja udeleženca pošiljatelja kaže znake COVID-19, so na kraju usposabljanja na voljo brezplačni testi.
3. V primeru suma na okužbo mora zadevna oseba o svojem stanju nemudoma obvestiti svojega nadrejenega in udeleženca prejemnika.

**9. razdelek**

**Preiskovalni postopki v primeru nesreč**

1. Za preiskavo nesreče, v kateri so udeleženi pripadniki gostujočih enot, je zadolžen udeleženec prejemnik. Organi udeleženca pošiljatelja imajo pravico do navzočnosti opazovalca v vseh fazah preiskave.
2. Organi udeleženca pošiljatelja lahko predlagajo nadaljnje preiskave, če to zahtevajo zakoni ali predpisi njihove države.
3. Organi udeleženca prejemnika o nesreči nemudoma obvestijo organe udeleženca pošiljatelja in jim pošljejo poročilo o njej.

**10. razdelek**

**Smrt in prevoz posmrtnih ostankov**

1. V primeru smrti člana osebja države pošiljateljice na ozemlju države gostiteljice se o tem takoj obvesti ustrezen organ države gostiteljice.
2. Smrt potrdi pooblaščeni zdravnik HN.
3. Če ustrezen organ udeleženca prejemnika zahteva obdukcijo pokojnika, jo opravi pooblaščen zdravnik države gostiteljice. Pri obdukciji, katere kraj in čas določi ustrezen organ države gostiteljice, sme biti navzoč tudi zdravnik, ki ga imenujejo organi udeleženca pošiljatelja.
4. V primeru smrti člana osebja udeleženca pošiljatelja na ozemlju države gostiteljice udeleženec pošiljatelj krije vse stroške, povezane s prevozom posmrtnih ostankov in osebne lastnine pokojnika na ozemlje udeleženca pošiljatelja.
5. Zdravstveni postopki, obdukcija in prevoz posmrtnih ostankov se izvedejo v skladu s predpisi države gostiteljice.
6. Pri izvajanju tega razdelka zagotavlja udeleženec prejemnik udeležencu pošiljatelju vse potrebno sodelovanje.

**11. razdelek**

**Disciplina**

Disciplina ostane pristojnost vsakega udeleženca.

**12. razdelek**

**Odškodninska odgovornost**

1. Preiskave in nadomestila za škodo, ki nastane med izvajanjem usposabljanja, se obravnavajo skladno z določbami VIII. člena Nato SOFA.
2. Preiskave in nadomestilo za škodo, ki jih ne urejajo določbe NATO SOFA, se obravnavajo v skladu z nacionalnimi in mednarodnimi pravili in predpisi.
3. Skladno z nacionalno zakonodajo Republike Slovenije mora udeleženec pošiljatelj vsa vozila in opremo gostujočih enot ustrezno zavarovati za vse primere terjatev, sporov in odškodninske odgovornosti.

**13. razdelek**

**Finančni vidiki in logistična podpora**

1. Država gostiteljica določi povračilo stroškov za zagotovljeno logistično podporo državi pošiljateljici glede na porabo, razen če ni zagotovljena brezplačno. Znesek na računu se določi na podlagi dejanskih stroškov, ki se ne obračunajo po višjih zneskih, kot veljajo za udeleženca prejemnika.
2. Udeleženec prejemnik vodi obračunske dokumente in dokazila skladno z zakoni in predpisi države gostiteljice.
3. Računi se izstavijo na Natovem standardnem obrazcu (Priloga A Stanaga 2034 – račun). Stroški se izračunajo v valuti države gostiteljice glede na trenutne nabavne cene in, če je blago dobavljeno iz zaloge, glede na računovodske stroške.
4. Udeleženec prejemnik predloži račune udeležencu pošiljatelju v tridesetih (30) koledarskih dneh od datuma zaključka usposabljanja.
5. Udeleženec pošiljatelj poravna račun v tridesetih (30) koledarskih dneh od prejema. Če račun ni poravnan v tridesetih (30) koledarskih dneh od prejema, udeleženec prejemnik posreduje udeležencu pošiljatelju dodaten zahtevek za plačilo. Če račun ni poravnan v šestdesetih (60) koledarskih dneh od prejema, se za zapoznelo plačilo zaračunajo zakonite obresti.
6. Računi se pošljejo udeležencu pošiljatelju, kot sledi:

| **Ime in priimek** | **Naslov** | **Opomba** |
| --- | --- | --- |
| Republika Slovenija  Republika Slovenija Ministrstvo za obrambo | Vojkova cesta 55, 1000 Ljubljana | Račun se lahko pošlje po elektronski pošti na naslov: [glavna.pisarna@mors.si](mailto:glavna.pisarna@mors.si) |
| Poveljstvo specialnih sil | Vojašnica GAMERRA– Via di Gello, 138 – 56123 PISA (PI), Italija  Fiskalna koda 9307980050 | Oseba za stike: OF-4 Valter CONSALVI  Naslov elektronske pošte: casamm@alpipar.esercito.difesa.it  Via San Michele 06, 37142. VERONA (VR), Italija. |

1. Udeleženec prejemnik za to usposabljanje brezplačno zagotovi:

* uporabo primernih objektov za usposabljanje,
* vojaško osebje oboroženih sil udeleženca prejemnika za zagotavljanje varnosti,
* ustrezne razmere za komunikacije poveljevanja in kontrole glede na potrebe aktivnosti,
* zadostne informacije in dokumentacijo o predpisih udeleženca prejemnika glede varstva okolja,
* podporo z geografskimi informacijami (zemljevidi vadbišč),
* strelivo in pirotehnična sredstva (vključujoč eksploziva za vpadanje v objekte),
* prevoz osebja in opreme udeleženca pošiljatelja med aktivnostmi,
* nastanitev in obroke v vojaških objektih,
* parkirišče za vozila.

1. Udeleženec pošiljatelj krije stroške:

* prevoza pripadnikov gostujočih enot iz države udeleženca pošiljatelja v Slovenijo in nazaj,
* orožja in opreme lastnega osebja;
* dokumentov, ki jih zahtevajo organi udeleženca prejemnika za vstop na svoje ozemlje in izstop z njega,
* stroške prehrane in nastanitve bo kril vsak pripadnik Italijanskih sil na mestu izvajanja usposabljanja. Plačilo se lahko izvede v gotovini ali s plačilno kartico.

**14. razdelek**

**Varovanje okolja, zaščita kulturne dediščine, protipožarni ukrepi ter**

**varnost in zdravje pri delu**

1. Udeleženec prejemnik zagotovi, da je na ozemlju države gostiteljice:

– vse osebje države pošiljateljice seznanjeno s predpisi in pravili o ukrepih zagotavljanja varnosti, varstva pred požarom in varstva okolja ter o ohranjanju narave in varstvu voda;

– vse osebje države pošiljateljice seznanjeno s postopki v sili, ki veljajo v vseh vojaških objektih, kjer poteka usposabljanje;

– vse osebje države pošiljateljice seznanjeno s pravili in ukrepi za varovanje narave in kulturne dediščine.

1. Če usposabljanje poteka na območjih naravnih vrednot, udeleženec prejemnik opredeli dovoljene dejavnosti na teh območjih skladno z naravovarstveno zakonodajo, in sicer v načrtu vaje ali drugem ustreznem operativnem dokumentu, kot je opredeljeno v 2. razdelku tega tehničnega dogovora.
2. Če usposabljanje poteka na objektih ali območjih, ki so varovana kulturna dediščina, udeleženec prejemnik opredeli dovoljene dejavnosti na teh območjih skladno z zakonodajo, ki ureja varovanje kulturne dediščine, in sicer v načrtu vaje ali drugem ustreznem operativnem dokumentu, kot je opredeljeno v 2. razdelku tega tehničnega dogovora.
3. Država pošiljateljica poskrbi, da se upoštevajo in izvajajo vsi predpisi in pravila iz prvega in drugega odstavka tega razdelka.
4. Izvedejo se vsi ukrepi za to, da se z upoštevanjem varnostnih predpisov, pravil in ukrepov varstva pred požarom ter pravil o varovanju okolja, narave in kulturne dediščine, ki veljajo v državi gostiteljici, preprečita škoda in onesnaženje okolja, infrastrukture, naravnih vrednot in kulturne dediščine. Država gostiteljica zagotovi osebju države pošiljateljice vse potrebne informacije o veljavnih zakonih in predpisih.

**15. razdelek**

**Zaščita sil**

1. Zaščita sil se zagotavlja v skladu z ustaljenimi Natovimi postopki in politiko na način, ki je skladen z NATO SOFA. Zahtevana ali zagotovljena zaščita sil v nobenem primeru ni v nasprotju z NATO SOFA ali predpisi države gostiteljice.
2. Udeleženec pošiljatelj je odgovoren za to, da opredeli in udeležencu prejemniku predloži svoje zahteve in omejitve glede zaščite sil.
3. Država gostiteljica seznani državo pošiljateljico s svojimi predlogi ukrepov in omejitev glede zaščite sil.

**16. razdelek**

**Izmenjava informacij**

Vsi nacionalni tajni podatki, zagotovljeni ali ustvarjeni po tem tehničnem dogovoru, se uporabljajo, hranijo, obravnavajo, prenašajo in varujejo skladno z veljavnimi mednarodnimi varnostnimi sporazumi ali dogovori med udeležencema in skladno z zakoni in predpisi udeležencev o nacionalni varnosti. Natovi tajni podatki se obravnavajo skladno z ustrezno odobreno izdajo dokumenta C-M(2002)49: »Varnost v Organizaciji Severnoatlantske pogodbe« z dne 17. junija 2002, skupaj z vsemi dodatki in spremembami, ter skladno z nacionalnimi zakoni in predpisi udeležencev tega tehničnega dogovora ter obstoječimi varnostnimi sporazumi in dogovori. Natove podatke brez stopnje tajnosti je treba obravnavati skladno z ustrezno odobreno izdajo dokumenta C-M(2002)60: »Ravnanje z Natovimi podatki brez stopnje tajnosti« z dne 24. julija 2002, skupaj z vsemi dodatki in spremembami.

**17. razdelek**

**Reševanje sporov**

Morebitne spore glede razlage ali izvajanja tega tehničnega dogovora udeleženca rešujeta izključno z medsebojnim pogajanjem. Noben spor, povezan z izvajanjem tega TA, se ne posreduje v reševanje nacionalnemu ali mednarodnemu sodišču ali tretji strani.

**18. razdelek**

**Končne določbe**

1. Ta tehnični dogovor začne učinkovati z dnem zadnjega podpisa.
2. Tehnični dogovor učinkuje, dokler usposabljanje ni končano in dokler osebje države pošiljateljice ne odide z ozemlja države gostiteljice. Kljub temu ta tehnični dogovor izključno zaradi urejanja finančnih zadev učinkuje, dokler niso izvedena plačila za blago in storitve, ki jih država gostiteljica zagotovi udeležencu pošiljatelju skladno z določbami tega tehničnega dogovora.
3. Ta tehnični dogovor se lahko kadar koli spremeni ali dopolni s pisnim soglasjem udeležencev.
4. Vsak udeleženec lahko ta tehnični dogovor odpove s 30 dnevnim pisnim obvestilom.
5. Če ta tehnični dogovor preneha učinkovati:

* določbe 4. razdelka (Logistična podpora), 5. razdelka (Finančne določbe) in 15. razdelka (Odškodninska odgovornost) učinkujejo, dokler niso dokončno urejena vsa neporavnana plačila, terjatve in spori;
* določbe 12. razdelka (Izmenjava informacij) učinkujejo, dokler niso vse take informacije in gradiva uničeni ali vrnjeni izvornemu udeležencu.

Podpisano v angleškem jeziku v 2 (dveh) izvirnikih.

**Za Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije**

…………………………………………..

V …………………… dne ………………..

**Za Četrti polk specialnih sil Italijanske vojske**

…………………………………………..

V …………………… dne ………………..